

T5S3 : Changements d'espaces et modalité clavardage ignorée

Extrait de Chanier, T. & Vetter, A. (2006). "Multimodalité et expression en langue étrangère dans une plate-forme audio-synchrone". *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (Alsic)*, vol 9.

L'exemple suivant, emprunté au groupe des faux débutants (T), va nous permettre de pousser plus loin notre réflexion (cf. [section 5.6](#)). Il devient nécessaire d'identifier les contextes spatiaux dans lesquels se construisent les discours. [Les cellules de fond gris](#) du cadre gauche de la figure 5 indiquent combien de personnes (ou qui) se trouvent avec un contexte spatial donné (contexte de première et deuxième dimension suivant la distinction que nous venons d'introduire). Ainsi à (t=18:33) les trois apprenants, AT1, AT3 et AT6¹, seuls dans la salle ont devant les yeux la fenêtre avec le traitement de texte (TT) dans le cadre principal (noté 3 dans [la figure 1](#)) et une autre fenêtre ouverte sur leur navigateur sur le site de formation en langue **English Club**. Cette dernière fenêtre, au contraire de l'écran de la plate-forme, n'est pas partagée. Des parties différentes de la Toile peuvent donc être affichées dans le navigateur de chacun. Nous avons noté cette situation spatiale TT et nav (3) dans [le cadre gauche de la figure 5](#). Ils doivent répondre dans le traitement de texte à un questionnaire préparé par le tuteur. [Le cadre droit de la figure](#) donne un aperçu de ce questionnaire, qui devra ensuite être montré et commenté à tout le groupe en plénière. Les expressions en italique sont les réponses que les apprenants composent au fur à et à mesure de leurs discussions.

A (t=19:45), AT6 quitte cet espace pour aller travailler dans le tableau blanc (TB). Puis revient à (t=23). La discussion aborde alors le point 2 du questionnaire (*The best of them is*) en aud34. Pour y répondre AT6 invite les autres à "venir" voir ce qu'il a préparé dans le tableau blanc, à savoir une copie d'écran partielle du site où apparaissent les offres de clavardage et de forum offert par **English Club**. Les 3 quittent alors le traitement de texte pour regarder le tableau blanc (TT n'est pas fermé, mais la vue sur celui-ci est alors caché par TB). Un extrait du dialogue montre la satisfaction de AT1 (aud44) qui se propose de donner la définition de l'acronyme ESL (*English as a second or other language*), parce qu'il apparaît à de multiples reprises sur l'image extraite du site par AT6.

À (t=26:49), les trois apprenants et le tuteur, qui vient de les rejoindre, quittent le tableau blanc pour retourner sur le traitement de texte. Ayant lu la définition de ESL, tapée par AT1, les apprenants discutent pour savoir s'il est nécessaire de la faire figurer dans les réponses au questionnaire. Cette transaction se clôt positivement après l'insistance de AT1 (aud61), acceptée par AT3 (aud62). Pendant ce temps, le tuteur saisit l'occasion de taper à plusieurs reprises des informations dans le clavardage en réponse à la question orale posée par AT6 à propos de *mainly*. Ce dernier ne comprend pas cet adverbe, utilisé dans la définition de ESL. Le tuteur aura beau insister par 3 fois, personne ne regarde le clavardage. Il quitte la salle à (t=30:03, as8). La discussion continue ensuite sur le point 3 du questionnaire. On notera une intervention corrective à l'oral de AT3 (aud71) sur une expression mal formulée, toujours à l'audio, par AT1.

¹ Ces 3 apprenants sont ceux qui ont abandonné la pratique de la L2 depuis le plus grand nombre d'années (15 à 30 ans) et ont des compétences de niveau A.

18:33	TT et nav. (3)		début du travail du groupe de 3 dans la salle après consignes du tuteur	
19:45	TB (AT6)		AT6 part préparer un extrait d'écran du site en cours d'analyse	
23	TT et nav. (3)		puis revient avec les 2 autres	
23:28	AT3	aud34	what do you think it's the best of them ↑	
23:30	sil	aud35	11	
23:41	AT1	aud36	for me the best of them is ++ forum and chat ++ because is euh + is like + euh +++ (non + ouais) +++	
23:59	AT3	aud37	are you ok for this euh answer AT6 ↑	
24:11	AT6	aud39	yes ++ I put euh ++ an information of the whiteboard ++ example of interactivity ++ do you euh do you see euh whiteboard just euh + a moment	
[...]	TB (3)		les 3 quittent le traitement de texte pour aller dans le tableau blanc	
25:19	AT1	aud44	yes euh + AT6 it's euh + it's good and euh but euh + I think euh + we have to say what is ESL ++ and euh + and and ++ what the definition of ESL ++ I can I can't to do that + on the on the on the document +++	
[...] 26:49	TT (4)		les 3 quittent le tableau blanc pour le traitement de texte, AT1 est déconnecté un instant puis se reconnecte, le tuteur les rejoint un moment dans la salle	
28:01	AT3	aud52	no I +++ <rires> the ++ the answer of AT1 + is very euh is very long <rires> +	
28:14	AT6	aud53	yes ++ it's very long +++	
28:22	AT1	aud54	euh + so what is <AT6, what + what ↑> I disconnect <rires> I don't know what but euh {voilà donc} euh ++ ESL euh ++ do you understand that ↑ ++	
28:37	AT6	aud55	what's mean euh + mainly ↑ ++ please what's mean mainly ↑	
28:45	AT1	aud56	mainly is euh + usually ++	
28:48	TutT	clav1	principally	
28:50	AT3	aud57	but euh what euh do you write the definition of ESL ↑ it's not the + it's not the question	
28:57	TutT	clav2	generally	
28:58	AT1	aud58	no because because the + the interactive element + on the whitboard + euh + name ESL games + ESL help + ESL quizz ++	
29:15	AT6	aud59	yes +	
29:17	AT3	aud60	yes but ++ but it's not important I think +	
29:23	AT1	aud61	I euh +++ for me euh ++ it's important ++	
29:31	AT3	aud62	ok	
29:41	AT3	aud64	do you want to answer at the third ++ euh question ↑	
29:44	TutT	clav3	... are both equivalents of "mainly"	
29:51	AT1	aud66	euh + yes	
30:03	TutT	as8	Le tuteur quitte la salle	
30:22	AT1	aud68	I euh + for me it's a games ++ maybe + I don't know <rires>	
30:50	AT1	aud70	euh worst euh + of them is euh ++ the more bad +++	
30:59	AT3	aud71	yes + it's euh the more bad + but you must say the worst +	
31:06	AT1	aud72	yes <rires>	

Interactivity quiz - (It takes two to tango!)
ENGLISH CLUB

1. The interactive elements of the English Club site include:
Help, Games, Quizzes, Forums, chat room

ESL / This mainly used to talk about student learning english while living in a English speaking country

2. The best of them is:
Forums, chat room

3. The worst of them is:
help only

Figure 5 - A gauche, retranscription avec changement de lieu (les silences, à l'exception du premier ont été supprimés par économie de place) ; à droite état du traitement du texte à (t=31) avec les productions des apprenants en italique.